

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

In translating the short film Riko The Series, there are several stages used, namely, a) Analysis Stage, at this stage analyzing the film by watching the entire film and understanding the meaning of the story being conveyed. b) Ttransfer stage, at this stage processes material whose meaning has been analyzed and transferred from the source language (SL) to the target language (TL). c) Restructuring stage, at this stage looked for the right equivalent words in the target language (TL) so that the message contained in the source language text (TL) can be conveyed into the target language (TL). d) Evaluation stage, at this stage the results of the translation are re-evaluated, if there are words or sentences that are not equivalent then a revision is made.

When translating there are several obstacles encountered, including the limited vocabulary of the translator, the difficulty of finding the right diction due to cultural differences between the source language (SL) and the target language (TL), and the difficulty of equating the accuracy of subtitles with the dialogue film.

To overcome these difficulties, several solutions were implemented in overcoming obstacles when translating Riko The Series film Episode My Father is My Hero & Special Gift; looked for the meaning of each word that is not understood with the help of a dictionary, consulted with

supervisors regarding the use of proper diction in translating, in the subtitling process used the "Aegisub" application because in this application there are already quite complete features to help enter subtitles in films.

B. Suggestion

Beginner translators must continue to improve their skills in increasing English and Indonesian vocabulary. This could be helped by translation practice and a dictionary. In addition, translators also need to learn translation concepts as important guidelines in carrying out translation activities.

The translator needs to understand the content and the message. Translation is not only transferring the text word by word, but also transferring the content and message of the text. For this reason, translators must understand the context of the object of translation. Thus, acceptable, equivalent, and appropriate translation results will be produced.

